

Русская Газета *Gazeta Rusa*

№ 80 июнь 2015 / junio 2015

<http://www.gazetarusa.cr>

gazetacr@gmail.com

**Русская муза
«костровая»**

Стр. 2

**Musa Rusa de la
Fogata**

Pag. 2

**Художественная
выставка собрала
друзей**

Стр. 3

**La exposición de
pinturas reunió los
amigos**

Pag. 3

**Фестиваль «Алые
паруса» в Петер-
бурге**

Стр. 4

**Festival de las
“Velas Escarlatas”
en San Petersburgo**

Pag. 5

Спортивные новости:

Школа САМБО

Стр. 12

Noticias del deporte:

**Academia de
SAMBO**

Pag. 12

**Водное царство –
Тортугеро**

Стр. 13

**El Reino acuático de
Tortuguero**

Pag. 14

**Поздравляем с Днем России!
¡Feliz Día de Rusia!**

12 июня наша страна отмечает День России. В этот день в 1990 году первый Съезд народных депутатов РСФСР принял Декларацию о государственном суверенитете России. Было провозглашено главенство Конституции России и ее законов. **(Читайте на стр. 3)**



12 июня – День России!

El 12 de junio nuestro país celebra el Día de Rusia. Este día en el año 1990, el primer Congreso de los Diputados Populares de la República Federativa Socialista Soviética de Rusia (RFSSR) aprobó la Declaración de la Soberanía Estatal de Rusia.

(Lea en la pag. 4)

Гость номера

Personaje del mes

**Алексис Кальдерон – всю жизнь товарищ
Alexis Calderón, toda la vida un camarada**

Алексис родился в семье коммунистов и с детства наблюдал, как его отец помогал своим друзьям, рабочим на банановых плантациях, бороться за улучшение условий их труда и жизни. Партия направила Алексиса на учебу в СССР. «Учеба в Советском Союзе воспитала в нас чувство социальной справедливости и солидарности с народом», - говорит он. После возвращения на родину он продолжал заниматься политической деятельностью. Сейчас, выйдя на пенсию, баллотируется на должность алькальда в своём кантоне от левой партии «Широкий фронт». **(Читайте на стр. 5 - 8)**

Alexis nació en una familia de comunistas y desde niño observaba cómo su padre ayudaba a sus amigos- peones en las bananeras- a luchar por mejorar las condiciones de su trabajo y de la vida. El partido mandó a Alexis a estudiar en la URSS. “Los estudios en la Unión Soviética nos educaron con el sentido de la justicia social y solidaridad con el pueblo”, dice él. Al regresar a la patria, siguió ejerciendo la actividad política. Ahora ya retirado, presentó su candidatura al puesto de alcalde del cantón donde vive, por el partido el “Frente Amplio”. **(Lea en las pags. 9 - 12)**



Русская муза «костровая» Musa Rusa de la Fogata

Русские соотечественники в Коста-Рике очень любят концерты «Русской Музы». Два раза в год они выходят на сцену и с большим энтузиазмом исполняют свои любимые песни и читают стихи. Те, кто не умеют или пока не решаются выступить, аплодируют самодеятельным артистам. По идее зачинателя, вдохновителя и организатора «Русской Музы» Марты Рейн, каждый концерт имеет свою осо-



дисментами и криками одобрения, что даже не очень голосистые выступающие чувствовали себя настоящими артистами.

После вкуснейших закусок и непрерывной горячительной рюмочки начались веселые танцы. Пристрастный опрос зрителей подтвердил наше мнение: вечер удался!

бую тему. Она же изобретает и оформление сцены, и ведет всё мероприятие в своей любимой «домашней» манере. «Ну что, девчонки и мальчишки, давайте начинать потихоньку!» - слышится приветливый голос, и все предвкушают веселое действо.

В этом году 12 июня тема вечера была: «Туристические походы, палатки и песни у костра». Зрители собрались в большом удобном актовом зале Коллегии журналистов. На сцене была устроена лесная полянка и даже горел почти настоящий костер. На пенёчке, как положено, разложена закуска и выпивка. Каждому участнику полагалась рюмочка в виде премии. Среди выступающих были артисты всех возрастов. Прозвучали шуточные походные песенки в исполнении нашего доктора Саныча Лотарева, непрменный «Вальс в ритме дождя» в исполнении Елены Польстер, песни о дружбе Артура Митиняна, песенка о Воронеже Марты Рейн, «Песенка друзей» из мультфильма «Бременские музыканты», которую исполнила Инга Чулкстена в сопровождении общего хора участников, «Чунга-Чанга» в исполнении Анечки Митинян, изысканно-щемящая «Мне нравится, что вы больны не мной» в исполнении Сусанны Гонсалес, «Очи черные» Мигеля Гонсалес, «Как молоды мы были» Володи Аверина и много других замечательных песен. А доктор Сергей Крутько прочитал свои стихи о друге Саныче. Сюрпризом вечера явилось участие нового православного священника, который спел под гитару две очень милые песенки о любви. А зрители так щедро одаривали всех апло-

Los compatriotas rusos en Costa Rica quieren mucho los conciertos de “Musa Rusa”. Dos veces al año salen al escenario y con gran entusiasmo interpretan sus canciones favoritas y declaman poesía. Los que no saben o todavía no se atreven a actuar, aplauden a los artistas aficionados. Según la idea de la fundadora, inspiradora y organizadora de la “Musa Rusa” Marta Rein, cada concierto tiene su tema especial. Ella también inventa la decoración del escenario y anima el espectáculo con su preferida manera “casera”: “Bueno, chiquillos y chiquillos, vamos a comenzar poco a poco!” – se oye su voz cariñosa y todos saborean de antemano el alegre show.

Este año, el 12 de junio, el tema de la velada fue: “Caminatas turísticas, campamentos y canciones de la fogata”. El público se reunió en el grande y cómodo auditorio del Colegio de Periodistas. En el escenario, se arregló un claro de bosque y hasta una fogata natural estaba encendida. En un tronquito, como de costumbre, estaba preparada la merienda y la bebida. A cada participante se ofrecía una copita de premio. Entre los intérpretes, había personas de todas las edades. Se oyeron canciones humorísticas de turistas interpretadas por nuestro doctor Sanych Lótarev, el obligatorio “Vals en el ritmo de la lluvia” interpretada por Elena Polster, canciones sobre la amistad de Artur Mitinyán, la canción sobre Voronezh de Marta Rein, la

El periódico **“Gazeta Rusa”** se publica desde el año 2007 una vez por mes en idiomas ruso y español. También está la versión electrónica en el sitio web www.gazetarusa.cr

“Gazeta Rusa” es el órgano del Consejo Coordinador de compatriotas rusos en Costa Rica.

Grupo editorial:

- Fundadora y directora: M.Ed. Elena Polster gazetacr@gmail.com
- Editora: Iryna Borovyk lafamiliafelizcr@yahoo.com
- Diseño: Jekaterina Krjanina info@jekaterinaart.com
- Gerente administrativo y Corrección textos en español: Jorge Salazar Navarro elnapiro@gmail.com

Contáctenos:

gazetacr@gmail.com; Tel. (506) 7200-0321

HOSTEL
Boutique A Cachete

Предлагаются помещения для проведения разного рода мероприятий вместимостью от 30 до 70 человек. В аренду сдаются два зала и большой уютный сад.

Тел. (506) 7062-2891, Los Yoses
(506) 2225-0481 por el Mall
San Pedro

“Canción de los Amigos” de la película animada “Los Músicos de Bremen” que interpretó Inga Čulkstēna acompañada por el coro de todos los participantes, “Chunga-Changa” interpretada por Anita Mitinyán, la fina y agobiante canción “Me gusta que usted está enfermo no conmigo” interpretada por Susana González, “Ochi chornye” de Miguel González, “Que jóvenes fuimos” de Vladimir Averin y muchas otras canciones maravillosas. Y el Doctor Sergey Krutkó declamó su poesía sobre su amigo Sanych. La gran sorpresa de la noche

fue la participación del nuevo sacerdote ortodoxo quien cantó – acompañándose con la guitarra – dos lindas canciones sobre el amor. Y los espectadores regalaban a todos tan generosos aplausos y gritos de aprobación, que hasta los ejecutantes de pocas dotes vocales se sentían artistas de verdad.

Después de un refrigerio delicioso y una copita obligatoria para calentar, comenzaron los bailes alegres. Una encuesta esmerada comprobó nuestra opinión: ¡la noche fue un éxito!

Художественная выставка собрала друзей La exposición de pinturas reunió los amigos

Cultural life of Russian compatriots in Costa Rica becomes more and more diverse every day. On June 5, two friends showed their paintings to the audience: our compatriot Tatiana Makarova and a graduate of the Soviet university Miguel González. Admirers of the visual arts highly appreciated the beautiful marine landscapes and



La vida cultural de los compatriotas rusos en Costa Rica se hace más variada con cada día. El 5 de junio, dos amigos de nosotros –la compatriota Tatiana Makarova y el egresado de Rusia Miguel González- han presentado sus pinturas para el juicio de los espectadores. Los admiradores de los fines artes apreciaron los encantadores paisajes marinos y la “discreta” naturaleza desnuda, los colores vivos y los detalles

«скромную» обнаженную натуру, сочные краски и тщательно выписанные детали десятка представленных картин.

Exhibition was organized in one of the buildings of the National Institute of Insurance of Costa Rica thanks to the help of Miguel, who works in this institution. At the opening of the exhibition, many compatriots gathered, who were happy to meet old friends, get acquainted with new ones and pleasantly spend time.



pintados meticulosamente, en una decena de las pinturas presentadas.

The exhibition was organized in one of the buildings of the National Institute of Insurance of Costa Rica thanks to the help of Miguel who works in this institution. At the inauguration, many compatriots gathered, who were happy to meet old friends, get acquainted with new ones and pass the time well.

День России

On June 12, our country celebrates the Day of Russia. On this day in 1990, the first Congress of People's Deputies of the RSFSR adopted the Declaration on the State Sovereignty of Russia. It was proclaimed the main principle of the Constitution of Russia and its laws. In the Declaration, equal legal opportunities for all citizens, political parties and public organizations; the principle of separation of legislative, executive and judicial powers; the need for a significant expansion of the rights of autonomous republics, regions, districts, and the RSFSR. An important step in strengthening the Russian statehood was the adoption of the new name of the country – Russian Federation.

Федерация.

In 1994, by the Decree of Boris Yeltsin, June 12 became the Day of the adoption of the Declaration on the State Sovereignty of Russia. After the appeal of B. Yeltsin to the central television to compatriots on June 12, 1998, the Day of the adoption of the Declaration on the State Sovereignty became known as the Day of Russia. Officially, the new name of the holiday received only on February 1, 2002, after the adoption of the new Labor Code, from this year the Day of Russia is celebrated in all regions of the country. <http://denrossii.ru/>

Дía de Rusia

El 12 de junio nuestro país celebra el Día de Rusia. Este día en el año 1990, el primer Congreso de los Diputados Populares de la República Federativa Socialista Soviética de Rusia (RFSSR) aprobó la Declaración de la Soberanía Estatal de Rusia. Fue proclamada la supremacía de la Constitución de Rusia y de sus leyes. En la Declaración, se confirmaban las oportunidades iguales ante la ley para to-



dos los ciudadanos, partidos políticos y organizaciones sociales; el principio de separación de los poderes: la legislativa, la ejecutiva y la judicial; la necesidad de ampliación de los derechos de las repúblicas autónomas, zonas, regiones y provincias de la RFSSR. La etapa importante en el fortalecimiento

del estado ruso fue la aprobación del nuevo nombre del país: la Federación Rusa.

En 1994, según el Edicto de Boris Yeltsin, el 12 de junio llegó a ser el Día de la Aprobación de la Declaración de la Soberanía de Rusia. Y después del llamamiento de B. Yeltsin a los compatriotas por la televisión central el 12 de junio del 1998, el Día de la Aprobación de la Declaración comenzó a llamarse el Día de Rusia.

La celebración obtuvo este nuevo nombre oficialmente hasta el 1 de febrero del 2002, después de la aprobación de un Código de Trabajo, y desde aquel año, el Día de Rusia comenzó a celebrarse en todas las regiones del país.

<http://denrossii.ru/>

Фестиваль «Алые паруса» в Петербурге

В конце июня все выпускники российских школ празднуют завершение своего среднего образования. После шикарного ужина они, как правило, всю ночь гуляют по городу и встречают рассвет в каком-нибудь красивом месте. В Петербурге этот праздник проходит особенно пышно. Из-за своего географического положения (на 60° с.ш.) в этом городе в июне наблюдаются так называемые «белые ночи», то есть в течение нескольких ночей не наступает полная



темнота. В это романтическое время все влюбленные гуляют на набережной Невы и смотрят на раскрывающиеся мосты. Именно к этому времени приурочивается и праздник выпускников, который в этом году проходил 21 июня.

В 12 часов ночи на Дворцовой площади собралось 80 тысяч элегантно одетых выпускников, многие из которых по специальным приглашениям приехали из других городов и, даже, из-за границы. Перед собравшимися было представлено грандиозное шоу с концертом популярных исполнителей и огромной видеопроекцией на здании Биржи, посвященной тысячелетию истории России. Девиз фестиваля - «Россия, страна возможностей»; «в нем отражаются те надежды, которые город возлагает сегодня на новое поколение, на талантливую и перспективную молодежь, от которой зависит будущее Петербурга и страны». **Википедия**

Главное действие спектакля по традиции проходит на воде. Под торжественные звуки классической музыки и огни фейерверка перед зрителями медленно проплывает корабль с алыми парусами. На представлении присутствуют тысячи жителей

и гостей города, заполнивших всю набережную, а также миллионы телезрителей.

Традиция «Алых парусов» появилась в Ленинграде в 1968 году и с тех пор продолжается почти непрерывно. Идея парусов красного цвета восходит к одноименной романтической повести Александра Грина, написанной еще в 1923 году, в которой девушка Ассоль ждет принца, который должен за ней приплыть на ко-

рабле с алыми парусами. В детстве ей это пообещал один заезжий человек, и она поверила его «предсказанию». Такие паруса сделал её отец на игрушечном кораблике, потому что у него остались обрезки красной материи. Через несколько лет один молодой капитан был проездом в маленьком городке, где жила Ассоль. Увидев красивую девушку, он стал расспрашивать о ней у местных жителей и услышал эту красивую сказку. Юноша решил воплотить её в жизнь, а так как был очень богат, то купил две тысячи метров красного шелка и приказал сшить из них паруса для своего корабля. Когда корабль приблизился к берегу, все жители в страшном изумлении бросились смотреть на небывалое зрелище, о котором столько говорилось как о несбыточной мечте, Ассоль тоже прибежала на берег и, наконец, встретилась со своей мечтой. Тут и свадьба была, тут и сказке конец.

Корабль, играющий главную роль в фестивале, - это копия старинного шведского корабля, который заходил во внутренние воды Санкт-Петербурга еще во времена Царя Петра I.

Festival de las “Velas Escarlatas” en San Petersburgo

A finales de junio, todos los egresados de los colegios de Rusia celebran la finalización de sus estudios secundarios. Después de una cena de gala, por lo general salen a caminar por la ciudad y reciben el amanecer en algún lugar bonito. En San Petersburgo, esta fiesta se realiza de manera más espléndida. Debido a su posición geográfica (latitud 60° N) en esta ciudad en junio se observan las así llamadas “noches blancas” cuando



no todo el malecón, se presentan en el espectáculo, lo mismo que millones de telespectadores.

La tradición de las “Velas Escarlatas” apareció por primera vez en Leningrado en 1968 y desde aquel entonces, sigue en pie casi sin interrupciones. La idea de las velas de color rojo se remonta a una novela del mismo nombre de Alexander Grin

no se llega a oscurecimiento completo. Durante este tiempo romántico, las parejas de enamorados salen a pasear en el malecón del Río Nevá, mirando a los puentes que se abren. Precisamente en este tiempo, se sincroniza la fiesta de los egresados que este año fue el 21 de junio.

A la media noche en punto, en la Plaza del Palacio se reunieron 80 mil egresados, todos vestidos elegantemente, y muchos con invitaciones especiales, ya que vinieron desde otras ciudades y fuera del país. Se realizó un show grandioso con un concierto de músicos populares y una proyección gigantesca sobre el edificio de la Bolsa de Valores, dedicada a la historia milenaria de Rusia. El lema del festival fue “Rusia, un país de oportunidades” y en éste “se reflejaron las esperanzas que la ciudad pone en la generación nueva, en los jóvenes talentosos y de perspectivas excelentes, de las cuales depende el futuro de San Petersburgo y del país”. **Wikipedia**

Por tradición, la principal acción del espectáculo se realiza sobre el agua. Con sonidos solemnes de música clásica y las luces de los juegos de pólvora, ante los espectadores lentamente pasa a flote un barco con velas escarlatas. Miles de ciudadanos que lle-

escrita en el año 1923, en la cual la joven Assol está esperando un príncipe quien debe venir por ella en un barco con velas escarlatas. Siendo niña, se encontró con un hombre que iba de paso, quien le prometió eso y ella creyó en su “promesa”. Las velas de este color las hizo su padre en un barquito de juguete porque le sobraron pedacitos de tela roja. Pocos años después, un joven capitán visitó de paso la pequeña ciudad donde vivía Assol. Vio a la bella joven y comenzó a preguntarles a los pobladores sobre ella y así escuchó el bonito cuento. El joven decidió materializarlo y como era pudiente, compró dos mil metros de seda roja y mandó a hacer velas para su barco. Cuando se acercó a la costa, todos los pobladores, con gran asombro, se acercaron a ver el espectáculo nunca visto, del que se habló tanto como de un sueño imposible; Assol también corrió a la costa y al fin logró encontrarse con su sueño. Y por supuesto fue una boda y el fin del cuento.

El barco que cumple el rol principal en el espectáculo, es una copia exacta de un barco antiguo sueco que entraba a las aguas interiores de San Petersburgo en los tiempos del Zar Pedro el Grande. **Wikipedia**

Гость номера

Алексис Кальдерон – всю жизнь товарищ

Алексис – один из тех выпускников, кого я знаю сто лет. И всегда слышала, что он активно занимался политической деятельностью. Когда удалось встретиться с ним – далеко в горах Асерри, где я его с трудом нашла – то сразу предупредила, что именно это направление его деятельности меня интересует больше всего.

- Алексис, хотелось бы понять, в каких условиях ты рос и развивался, как сформировалось твоё мировоззрение.

- Об этом мы с тобой никогда не разговаривали, но действительно, иногда полезно вспомнить о своих корнях. Я родился в 1950 году на юге страны, на полуострове Оса, так как мои родители – родом с Северной Зоны – решили переехать туда, чтобы получить работу. Мой отец в 30-х годах устроился на банановую плантацию, принадлежащую американской «United Friut Company». Работа была очень тяжелой, а усло-

вия жизни и оплаты – рабские. Моя мать была неграмотной женщиной, а отец проучился в школе всего один год, но очень ценил образование, всегда много читал и мне советовал учиться. Его учительницей была Мария Исабель Карвахаль, известная под псевдонимом Кармен Лира, популярная детская писательница, которая ему и привила «левые» взгляды. Сколько я его помню, отец часто ходил на профсоюзные собрания, объяснял рабочим их права, объединял их на борьбу, организовывал забастовки, распространял «левую» литературу. По крайней мере раз в неделю к нам домой приходили полицейские и всё вверх дном перерывали в поисках запрещенных газет и книг. Но никогда ничего не находили, потому что отец их прятал во дворе, в тайнике под корнями большого дерева. Лишь однажды его схватили на улице, когда он нес литературу для рас-

пространения, и тут уж посадили, но не надолго, так как товарищи сразу забастовали и добились его освобождения. Однажды, когда мне было лет 11, помню, к нам домой пришли трое каких-то странных мужчин в белых рубашках и долго разговаривали с отцом. А я в это время делал уроки, разложив тетрадку на большом камне перед домом, потому что в доме у нас не было



электрического света. И на прощание один из этих людей сказал мне: «Учись, сынок, старайся учиться как можно лучше, а когда закончишь школу, мы тебя отправим на учебу в Мос-кву». Уже намного позже, когда подрос, я узнал, что этот человек был Мануэль Мора, председатель Коммунистической партии Коста-Рики. Я послушался и принялся за учебу, в школе получал самые высокие оценки, особенно мне нравилась математика и физика. А Мора тоже сдержал своё слово и отправил меня в Москву.

- Ну, это звучит прямо как увлекательная повесть! Что-то похожее мы читали у Горького!

- Да, это всё действительно было с нами в 60-е годы. Мы жили в такой глуши, что там даже дорог не было, до ближайшего поселка нужно было добираться на лодке. А потом мы переехали в город Мирамар, гораздо ближе к центру, и я смог попасть в хорошую школу. Закончил среднюю школу и отправился на заработки в Пальмар, на плантации сахарного тростника, эта работа была очень тяжелой, и я там проработал один год. А потом двинулся в Сан-Хосе и устроился на фабрику «Ямбер», зарплата была низкой, я снимал комнатку и питался очень плохо. Однажды я зашел в офис партии Вангардия Популар (народный авангард) – так тогда называлась коммунистическая партия Коста-Рики, в те годы она уже стала легальной – и написал заявку на учебу в СССР. Потом совсем забыл об этом. И вдруг в один прекрасный день соседи мне передали, что кто-то мне звонил. Когда я набрал номер, то услышал: «Эй, парень! Мы тебя давно ищем! Куда ты делся? Тебе нужно уезжать в Россию через две недели!» И вот так, впопыхах, собрал свои нехитрые пожитки и отправился в Россию в августе месяце 1971 года. Партия мне полностью оплатила эту поездку. Летели через Панаму, Венесуэлу и Италию. Помню, в то время на наших паспортах было написано, что выезжать в страны за «железным занавесом» запрещено, поэтому штамп въезда в СССР нам ставили не внутри паспорта, а на отдельном листке.

- Ты учился в Университете им. Патрисио Лумумбы?

- Да, теперь он называется РУДН (Российский университет дружбы народов). Там учились студенты из 142 стран мира! В комнате общежития я жил с африканцами, арабами, лаосцами, филиппинцами. Мы жили вместе, как братья. И сейчас, когда в январе этого года я поехал в Москву на празднование 55-й годовщины университета, мы снова встретились! Это

невероятно. И мы очень хорошо почувствовали, что все народы на Земле в действительности представляют собой одно целое человечество. Вот этот интернационализм – одно из главных богатств, которые я вынес из моего пребывания в СССР, это то, чего бы я никогда не узнал, обучаясь в университете в Коста-Рике.

С самого начала мне всё понравилось в Москве, и после

полуголодного существования любая еда мне казалась очень вкусной. Учился на агрономическом факультете, и в первые же каникулы записался в стройотряд. Мы строили коровники на целине. В последующие годы нас возили по разным колхозам и совхозам, я побывал на Украине, в Молдавии, в Средней Азии. Познакомился с простыми и хорошими советскими людьми, все народы тогда жили очень дружно, и у меня совершенно в голове не укладывается, как они впоследствии смогли так разделиться! Общаясь с крестьянами на поле, я очень быстро начал говорить по-русски. Наши учителя в университете с нами обращались как с родными детьми, преподавательница русского языка Зоя Алексеевна, участница Великой отечественной войны, нам приносила на урок кусочки сахара, «для пополнения энергии». И я особо хочу здесь подчеркнуть, что это неправда, что нам «промывали мозги» в СССР, как об этом кричали американцы. Мы просто жили и учились каждый по своей специальности; правда, что среди наших предметов были кое-какие социальные науки и философия, но это нам давалось для большей информации и не более того, чем это преподавалось в любом другом университете любой страны. Специальное образование, которое мы получили, было самое передовое для того времени, наши преподаватели не просто были выдающимися специалистами, а некоторые из них были членами Всемирной академии наук! Это образование до сих пор нам помогает, вот уже через 40 лет после окончания учебы мы остаемся лучшими специалистами в стране и достигаем высоких должностей на службе. Это образование нам давало не только специальность, но и широкое и глубокое научное мировоззрение. По сравнению с образованием в Университете Коста-Рики, которое хоть и тоже не плохое, но не позволяет человеку видеть весь мир как одно целое. Но самое главное, чему нас научили, это гуманизму, солидарности, идее борьбы за справедливость, за равенство всех людей и против крайней бедности, которая не может быть оправдана ничем.

Кроме учебы, я еще увлекался шахматами; меня научил этому наш сосед по комнате, дагестанец. И я потом участвовал в массовых турнирах, где встречался со знаменитыми советскими шахматистами: Петросяном, Михаилом Талем, Борисом Спасским, Анатолием Карповым и другими.

- И после возвращения на родину ты сразу принялся за работу?

- Да, я начал работать по линии партии, а именно, создавать сельскохозяйственные кооперативы по всей стране. Я бы не сказал, что это была чисто коммунистически направленная или даже левая партийная работа, это была в основном социально-экономическая деятельность, направленная на искоренение бедности в стране посредством организации мелких фермеров в кооперативы, что позволяло им значительно облегчать условия



своей жизни и работы. Фермеры, объединенные в крупные кооперативы, могут получить хорошие кредиты в банках и лучшие цены на машины и удобрения, также более выгодно продавать свои товары, наладить транспорт. С другой стороны, государству также выгодно, когда фермеры объединены в крупные предприятия, так как в таком случае с ними гораздо легче договариваться и внедрять новые проекты. И доказано, что когда люди работают сообща, в коллективах, они намного быстрее учатся новым методам и улучшают показатели своего труда.

Приезжая в деревни, мы сразу находили общий язык с крестьянами, ведь сами вышли из этой среды. Кроме того, советский опыт мне очень пригодился, я проникся идеей коллективизма и изучил этот процесс досконально. Помню, профессор Дурманов на своей последней лекции спросил нас: «Вот вы уже закончили свою учебу, теперь начнете работать. Когда вы приедете на поле, что первым делом будете делать?» Многие студенты отвечали, что нужно сначала провести тщательное исследование, анализы почв, климата и другие технические процедуры. «Нет, - сказал профессор, - первое, что вы должны сделать, это поговорить с местными людьми. Они вам расскажут, что надо делать! Вы только должны руководить ими, в соответствии с наукой». Поэтому я всегда следовал этому совету. И сейчас, по прошествии почти 40 лет, мы продолжаем руководствоваться этими же принципами. Коста-Рика всегда придерживалась направления на коллективизацию сельского хозяйства, начиная с 1964 года, поэтому сельскохозяйственное производство в нашей стране намного выше, чем во всех соседних странах. Я работал с кооперативами 8 лет, и в 1985 году перешел работать в Министерство сельского хозяйства, где работаю уже 32 года, начал с самых скромных должностей и дослужился до поста Национального Директора по сельскому хозяйству. За все эти годы прошел много курсов повышения квалификации, путешествовал в разных странах, в Перу, Боливии, Израиле, Китае, России.

- А партийная работа?

- Естественно, этого я никогда не покидаю. Один из министров сельского хозяйства однажды мне сказал: «Алексис, я не знал, что вы такой заядлый «камарада» (товарищ)!» На что я ответил: «И чем горжусь. Но, надеюсь, это не сказалось негативно на моей работе?» - «Нет, нет, вы работаете очень хорошо. И

ваши политические взгляды в данном случае не настолько важны». Я никогда не скрывал своей принадлежности к партии. Но в течение многих лет, когда Партия Вангвардия Популяр в Коста-Рике сначала раскололась на две части, а затем значительно ослабла, я занимался не столько партийной работой, сколько давал консультации в области борьбы против бедности в стране. Иными словами, социально-политический аспект

всегда присутствовал в моей профессиональной работе. Я выстраивал свою работу в соответствии с моими политическими взглядами, которые заключаются в том, чтобы было более справедливое распределение доходов, чтобы благосостояние доходило до более широких масс населения. Также занимался и продолжаю заниматься борьбой против разрушения и загрязнения природной среды. Ведь ни для кого не секрет, что человечество уже практически идет к глобальной экологической катастрофе в результате хищнических методов эксплуатации природы, и всё это результат разгула дикого капитализма. По своей природе капитализм – враг настоящего развития, и это уже научно доказано, так как ставит под угрозу само существование человечества. Хотя я никогда не был сторонником социальной революции или насильственного отчуждения собственности в пользу государства. Я считаю, что все недостатки следует решать методом диалога, договоров, постепенных изменений и реформ.

- Думаешь, это самый лучший метод борьбы?

- Конечно, я уверен! Вооруженная борьба, насильственный захват власти ни к чему хорошему не приводит, насилие только рождает насилие, и от этого страдают все, прежде всего бедный народ. Коста-Рика потому так выгодно отличается от соседних стран, что во главе государства всегда стояли люди образованные, выпускники лучших европейских университетов. Они руководствовались самыми современными и прогрессивными понятиями и принципами, всегда старались находить общий язык и приходили к соглашению даже между такими социальными кругами, которые, казалось бы, по своей природе являются заклятыми врагами. Чего стоит знаменитый «Пакт о социальных гарантиях», который заключили в 40-х годах прошлого века Президент республики Рафаэль Анхель Кальдерон Гвардия и лидер Коммунистической партии Мануэль Мора Вальверде при посредничестве архиепископа Сан-Хосе Виктора Мануэля Санабрия. В результате этого договора был принят Кодекс труда и социальных гарантий, который и до сих пор защищает права трудящихся в Коста-Рике. Но не все товарищи придерживались такой точки зрения, многие хотели бороться с оружием в руках, и немало моих хороших друзей сложили головы, борясь в Никарагуа на стороне

сандинистов и в Сальвадоре на стороне Фронта Фарабундо Марти. Сами правительственные вооруженные силы во многих странах толкали людей на путь сопротивления, так как свирепое подавление народного недовольства, слежка за людьми, массовые расстрелы и пытки были тогда обычным явлением.

- Ну, мы все знаем, что вследствие падения социалистического строя в России всё коммунистическое движение в мире также впало в жестокий кризис. Но почему в конце 70-х годов произошел этот роковой раскол в рядах партии Вангвардия популяр?

- В те годы не только наша партия, но и левые партии во многих стра-



нах раскололись и ослабли, что при ближайшем рассмотрении показывает, что это было не случайное местное явление, а скорее всего тщательно спланированная и удачно проведенная операция, руководимая антинародными силами, думаю, не стоит объяснять, какого происхождения. И наши партийные руководители, к сожалению, поддались на эту провокацию и начали спорить и враждовать между собой, несмотря на то, что мы все, рядовые члены, недоумевали и горевали по этому поводу, абсолютно никто не был согласен с этим решением разделить партию на две, после чего она, естественно, практически перестала существовать как таковая. Но затем, начиная с 2000 года, левые силы в Коста-Рике снова воспряли духом, а объединила их общая борьба против принятия Договора о свободной торговле с США (ТЛС, по сокращению на испанском языке). Как мы помним, был проведен референдум, голоса разделились почти поровну, и договор был принят с небольшим перевесом консервативных сил. В результате родилась новая партия Широкий фронт, членом которой я являюсь и активно работаю с тех самых пор. Эта партия – более умеренная, чем Вангвардия популяр, но во главе ее стоят наследники Мануэля Мори и других коммунистических лидеров страны и эта партия продолжает развивать все те же идеи и ценности, которые традиционно отличали левое направление в политике Коста-Рики.

Также важной частью моей социально-политической деятельности была работа в Ассоциации выпускников советских вузов, которая затем включила в себя также и выпускников из других социалистических стран. Начиная с 1978 года, я был председателем этой ассоциации в течение 4 лет. Мы работали очень хорошо, старались объединить всех выпускников, по-

мочь им сохранить русский язык и русскую культуру, демократическую направленность мышления, солидарность с народом и все те ценности, которые мы вынесли из учебы в СССР. Лично я не забываю русский язык, сейчас, когда был на встрече выпускников в РУДН, выступил там с трибуны, и все меня хвалили. Но вот, что интересно, чем старше мы становимся, всё больше скучаем по студенческим годам, стремимся объединиться, чаще встречаться со старыми друзьями. Поэтому в 2006 году мы организовали первую встречу выпускников в Панаме, приехали люди из 8 стран. В 2008 году на встречу в Доминиканской республике приехали выпускники из 16 стран; в 2010 го-

ду на встречу в Колумбии приехало 26 стран, а в этом году в ноябре мы собираемся ехать в Эквадор, и похоже, что туда приедут также выпускники советских вузов из Непала и Шри Ланки!

А сейчас, когда я уже отошел от работы в Министерстве, то активно участвую в Комитете развития нашего кантона, и хотя все активные члены этого комитета – люди консервативных взглядов, но теперь мы прекрасно понимаем друг друга и договариваемся. Так как наши расхождения – это чистая формальность, вопрос принадлежности к той или иной партии, того или иного флага. А если говорить по существу, у нас оказывается гораздо больше общего, чем различий; мы все желаем блага себе и своим родным и соседям, поэтому трудимся сообща. Вот над тем, что у нас есть общего, и надо работать. В настоящий момент я выставил свою кандидатуру на должность алькальда (мэра) кантона Асерри от партии Широкий фронт. Правда, надежды на победу немного, но будем бороться. Наша цель – объединить все прогрессивные силы страны, по примеру таких стран, как Эквадор, Боливия, Венесуэла, Бразилия и Аргентина, и стараться направлять страну по латиноамериканскому пути, по пути мирного развития, ликвидировав все опасные очаги напряжения, такие как социальная несправедливость, крайняя бедность и преступность, и, следовательно, очаги военной угрозы в регионе и во всем мире.

- Алексис, желаем тебе обязательно победить на этих выборах, прекрасный дар слова и умение убеждать – очень сильная сторона твоей личности, так что мы уверены, что Широкий фронт в твоём лице приобретет еще одного алькальда в таком густо населенном кантоне, как Асерри!

CLASES DE IDIOMA RUSO

¿Quieres aprender ruso?

Profesora originaria de Rusia ofrece clases a domicilio para niños mayores de 6 años y jóvenes.

Para más información:
Tel. 7203-1001 con Larissa

Clases de idioma ruso

INVITO A LOS QUE QUIEREN APRENDER (ENTENDER, LEER Y ESCRIBIR) IDIOMA RUSO

Las clases se dan en Barva de Heredia o a domicilio
2560-4857 Profesora Irina

Alexis Calderón, toda la vida un camarada

Alexis es uno de los egresados de Rusia a quien conozco de muchos años. Y siempre he oído que se dedicaba a la actividad política. Cuando logré reunirme con él –allá lejos, en las montañas de Aserri, donde con costo lo localicé– de una vez le advertí que esta faceta de sus actividades me interesa más que nada.

- Alexis, quisiera entender en qué condiciones usted creció y se desarrolló, cómo se formó su visión del mundo.

- Usted y yo nunca hemos hablado de eso, pero es cierto, a veces es bueno recordar las raíces de uno. Nací en el



año 1950, en el sur del país, en la Península de Osa, ya que mis padres –oriundos de la Zona Norte– decidieron migrar allá para conseguir empleo. Mi padre en los años 30 entró a trabajar en una plantación bananera que en aquel entonces pertenecía a la “United Fruit Company”. El trabajo era muy pesado y las condiciones de vida y de pago, eran de esclavitud. Mi madre fue una mujer analfabeta y mi padre estudió en la escuela solo un año, pero valoraba la educación, siempre leía mucho y me aconsejaba que estudiara. Su maestra fue María Isabel Carvajal conocida como Carmen Lira, la escritora infantil popular; ella fue la que lo introdujo en el partido de la “izquierda”. Desde cuando lo recuerdo, mi padre a menudo andaba en reuniones del sindicato, explicaba a los obreros sus derechos, los unía para la lucha, organizaba huelgas, repartía literatura de la “izquierda”. Por lo menos una vez por semana, a nuestra casa llegaban guardias rurales y revolían todo “patas p’arriba” buscando libros y periódicos prohibidos. Pero nunca lograban encontrar nada porque mi padre los escondía en el patio, en un hueco debajo de las raíces de un gran árbol. Solo una vez lo atraparon en la calle cuando estaba cargando la literatura para distribución y de una vez lo encarcelaron, pero no fue por mucho tiempo porque los camaradas de una vez anunciaron huelga y lograron su liberación. Una vez, cuando tenía 11 años, me acuerdo que a nuestra casa llegaron tres hombres muy raros, vestidos con camisas blancas, y conversaron por largo rato con mi papá. Yo en ese momento estaba haciendo las tareas, acomodé mi cuaderno sobre una piedra grande frente a la casa porque en la casa no había luz eléctrica. Y al despedirse, uno de estos hombres me dijo: “estudia, estudia, m’ijito, cuando termines la escuela entra al colegio y cuando te gradúes, te enviaremos a estudiar a Moscú”. Ya años después, cuando crecí, supe que este hombre era Manuel Mora, el líder del Partido Comunista de Costa Rica. Le hice caso y me puse a estudiar aún mejor, en la escuela tenía todas las notas excelentes, especialmente me gustaban matemática y física. Y Mora también cumplió con su palabra y me envió a estudiar a Moscú.

- ¡Esto suena como una historia fascinante, algo parecido hemos leído en los libros de Maxim Gorki!

- Sí, todo eso en realidad nos sucedía en los años 60. Vivíamos

en un rincón tan alejado que allá no había caminos y para ir a cualquier población cercana tenía que llegarse en bote. Y después nos mudamos a Miramar, eso fue mucho más cerca del centro y pude entrar en una buena escuela. Me gradué del colegio y me fui a trabajar a Palmar, en una finca de caña de azúcar, un trabajo muy difícil donde estuve un año. Y después me mudé a San José y conseguí empleo en la fábrica de Yamber; el sueldo era muy bajo, alquilaba un cuarto y me alimentaba muy mal. Una vez que encontré la oficina del Partido Vanguardia Po-

pular (así se llamaba el partido comunista en aquel entonces, cuando ya se hizo legal) dejé una solicitud para los estudios en la URSS. Y después se me olvidó el asunto por completo. Y de repente, un día los vecinos me pasaron un mensaje de que alguien me había llamado. Cuando marqué el número escuché: “¡Hey muchacho! ¿Dónde te metiste? ¡Te estamos buscando hace tiempo! ¡Tenés que salir para Rusia en quince días!” Y así, a toda prisa, recogí mis pocas pertenencias y me fui a Rusia en agosto del año 1971. El partido me pagó el viaje completo. Nos fuimos volando por Panamá, Venezuela e Italia. Me acuerdo que en nuestros pasaportes estaba escrito que era prohibido entrar en cualquier país detrás de la “cortina de hierro” y entonces, el sello de la entrada a la URSS no nos lo estampaban dentro del mismo sino en un papelito adicional.

- ¿Estudiabas en la Universidad de Patricio Lumumba?

- Sí, ahora se llama RUDN (Universidad Rusa de la Amistad de los Pueblos). ¡Allá estudiaban jóvenes de 142 países del mundo! En el cuarto del dormitorio, vivía con africanos, árabes, laosianos, filipinos. Vivíamos juntos como hermanos. Y ahora, cuando en enero de este año fui a Moscú para la celebración del 55° aniversario de la universidad, ¡nos hemos encontrado de nuevo! Era increíble. Y sentimos muy bien que todos los pueblos en la Tierra en realidad forman una sola humanidad. Precisamente este internacionalismo es una de las riquezas más importantes que obtuve durante mi estadía en la URSS y es algo lo que nunca hubiera podido conocer si hubiera estudiado en una universidad de Costa Rica.

Desde el puro principio, me gustó todo en Moscú y después de mi vida de hambre cualquier comida me parecía muy rica. Estudié en la facultad de agronomía y en las primeras vacaciones, me apunté para participar en el equipo de construcción. Construíamos establos para vacas en las estepas de Asia Central. Los años posteriores, nos llevaron en todo tipo de granjas agrícolas colectivas y estatales; visité Ucrania, Moldavia, las repúblicas del Asia Central, etc. Conocí la gente soviética buena y sencilla, todos los pueblos en aquel entonces vivían en muy buena amistad, ¡y en mi cabeza no cabía la idea de que después llegaron a separarse tanto! Me comunicaba con agricultores en el campo y muy rápido aprendí a hablar ruso. Nuestros profesores en la universidad nos trataban como sus pro-

pios hijos, la profesora de lengua rusa Zoya Alekseevna, héroe de la Gran Guerra Patria, nos traía cubitos de azúcar a la clase para “rellenarnos de energía”. Y quiero destacar aquí especialmente, que no es cierto que nos “lavarón el cerebro” en la URSS como lo gritaban los norteamericanos. Sencillamente estábamos viviendo y estudiando cada uno su carrera; es verdad que entre nuestras materias había algunas ciencias sociales y filosofía, pero eso nos daban para más información y no fue nada fuera de lo normal, como en cualquier universidad de cualquier país. La educación profesional que hemos recibido, fue de primera línea, el más moderno para aquella época, nuestros profesores no solo eran especialistas destacados sino algunos de ellos eran miembros de la Academia Mundial de Ciencias! Esta educación nos ayuda hasta ahora y después



Cuando llegábamos al campo, de una vez nos entendíamos muy bien con los campesinos ya que hemos salido del mismo entorno también. Además, la experiencia soviética me fue de gran utilidad ya que he me impregnado de ideas de colectivismo por lo que estudié el proceso en detalle. Recuerdo que el profesor Durmanov en su última conferencia nos preguntó: “Ahora que ya ustedes han ganado todos los cursos y terminado los estudios, comenzarán a trabajar. Cuándo lleguen al campo ¿qué será lo primero que van a hacer?” Muchos estudiantes contestaron que al principio hay que hacer estudios detallados, exámenes de suelos, del clima y otros procedimientos técnicos. “No, muchachos – dijo el profesor- lo primero que tienen que hacer es hablar con la gente local. ¡Ellos saben lo que hay que hacer! Ustedes solo tendrán que conducirlos con la

casi 40 años de habernos graduado, seguimos siendo los mejores especialistas en el país y logramos altos puestos en el trabajo. Esta educación no solo nos dio la profesión sino también una visión del mundo amplia y profunda, una formación holística. Comparada con la educación en la Universidad de Costa Rica –que no es mala tampoco- pero no permite a uno ver todo el mundo como una unidad. Pero lo más importante que nos enseñaron, es ser humanos, ser solidarios, luchar por la justicia social, por la igualdad de todas las personas y contra la pobreza extrema que no puede ser justificada de ninguna manera.

Además del estudio, también me apasioné por el ajedrez; un vecino del cuarto, un muchacho de Daguestán, me lo enseñó. Y después yo participaba en torneos en masa donde conocí a los famosos ajedrecistas soviéticos: Mijaíl Tal, Petrosyán, Boris Spasski, Anatoli Karpov y otros.

- ¿Y después de regresar a la patria usted de una vez comenzó a trabajar?

- Sí, comencé a trabajar por la línea del partido, precisamente crear unas cooperativas agropecuarias por todo el país. No podría decir que fue trabajo con la dirección precisamente comunista o incluso izquierdista, fue antes que nada actividad económico-social dirigida a la eliminación de pobreza en el país por medio de organización de pequeños finqueros en cooperativas lo que les permitía aliviar las condiciones de la vida y de trabajo considerablemente. Los finqueros unidos en grandes cooperativas, pueden obtener buenos créditos en los bancos y mejores precios de abonos y maquinaria, también vender sus productos con más provecho, organizar el transporte. Por otro lado, para el estado también es provechoso cuando los finqueros se unen en grandes empresas porque en este caso, les resulta mucho más fácil negociar e introducir nuevos proyectos. Y ya está comprobado que personas trabajan mejor cuando están juntos, en grupos, aprenden nuevos métodos mucho más rápido y mejoran los índices de su trabajo.

ciencia”. Por eso siempre sigo este consejo. Y ahora, después de haber pasado casi 40 años, estamos continuando con los mismos principios. Costa Rica siempre ha seguido la dirección de colectivización de agricultura y ganadería a partir del año 1964, por eso la producción agropecuaria en nuestro país es mucho más alta que en los países vecinos. Trabajé con las cooperativas durante 8 años y en el 1985 pasé a trabajar en el Ministerio de Agricultura y Ganadería donde ya he trabajado 32 años, comencé desde las oficinas más humildes y escalé posiciones hasta llegar a ocupar el puesto del Director Nacional. En todos esos años hice muchos cursos de capacitación, he viajado en muchos países, Perú, Bolivia, Israel, China, Rusia.

- ¿Y el trabajo en el partido?

- Por supuesto, nunca lo dejo. Uno de los ministros de agricultura una vez me dijo: “Alexis, no sabía que usted era un camarada tan definido!” A lo que contesté: “¡Con mucho orgullo! Pero ¿eso no significa que le había quedado mal en el trabajo?” – “No, no, usted trabaja muy bien. Y sus inclinaciones políticas en este caso no son tan importantes”. Nunca oculté mi afiliación al partido. Pero durante muchos años, cuando Vanguardia Popular en Costa Rica se separó en dos partidos y después se debilitó considerablemente, no me ocupaba tanto del trabajo político sino más bien dando apoyo a la lucha contra la pobreza en el país. En otras palabras, el aspecto sociopolítico siempre estaba presente en mi trabajo profesional. Formaba mi trabajo en acuerdo con mis criterios políticos los que consisten en que sea una distribución de ganancias más justa y para que el bien llegue a la masa más grande de la población. También trabajaba y sigo trabajando en la lucha contra la destrucción y contaminación del medio ambiente. Para nadie es un secreto que la humanidad ya prácticamente se está acercando a una catástrofe ecológica como resultado de los métodos expoliadores de explotación de la naturaleza y todo eso es el resultado del desenfreno del capitalismo salvaje. Por

su naturaleza, el capitalismo es enemigo del desarrollo verdadero y eso ya está científicamente comprobado, porque pone en amenaza la misma existencia de la humanidad. Aunque nunca he sido el partidario de una revolución socialista o expropiación forzosa de bienes a favor del estado. Considero que todas las deficiencias se

deben resolver por la vía del diálogo, negociaciones, cambios paulatinos y reformas.

- ¿Usted cree que el mejor método de lucha?

- ¡Por supuesto, estoy seguro! La lucha armada, la toma del poder por fuerza no llevan a nada bueno, la violencia solo crea más violencia y todos sufren por eso, antes que nada la gente pobre. Costa Rica por eso difiere tan favorablemente de otros países vecinos, porque a la cabeza del gobierno siempre han estado intelectuales, egresadas de las mejores universidades europeas. Se guiaban por los conceptos y principios más modernos y progresistas, siempre trataban de llegar al entendimiento y acuerdo entre los círculos sociales tan diferentes que por su naturaleza, aparentemente, son unos enemigos a muerte. Vale mencionar el famoso "Pacto de garantías sociales" que firmaron en los años 40 del siglo pasado el Presidente de la República Rafael Ángel Calderón Guardia y el líder del Partido Comunista Manuel Mora Valverde a través de la mediación del arzobispo de San José Víctor Manuel Sanabria. Como resultado de este acuerdo, fue aprobado el Código del Trabajo y Garantías Sociales el que hasta ahora está protegiendo los derechos de los trabajadores en Costa Rica. Pero no todos los camaradas se guiaban por este punto de vista, muchos querían luchar con el arma de las manos y algunos de mis buenos amigos dieron sus vidas luchando en Nicaragua al lado de los sandinistas y en Salvador al lado del Frente Farabundo Martí. Las mismas fuerzas armadas gubernamentales en muchos países instigaban a la gente por el camino de la resistencia ya que la opresión severa, el descontento popular, la persecución política, los fusilamientos masivos y las torturas fueron cosas habituales en aquellos tiempos.

- Bueno, todos sabemos que a consecuencia de la caída del régimen socialista en Rusia, todo el movimiento comunista en el mundo también entró en una crisis severa. ¿Pero por qué sucedió esta división fatal en las filas de la Vanguardia Popular?

- En aquellos años, no solo nuestro partido sino los partidos de la izquierda en muchos países se dividieron y debilitaron lo que con análisis más detallada muestra que no fue un fenómeno local ni casual sino evidentemente una operación planeada con cuidado y bien realizada, organizada y lidiada por las fuerzas de la derecha, creo que no es necesario explicar de qué origen. Y nuestros líderes del partido lamentablemente cedieron ante esta provocación y comenzaron a discutir y pelear entre sí, a pesar de que nosotros, todos los miembros or-



dinarios, estábamos perplejos y apenados por esta causa, nadie en absoluto estaba de acuerdo con la decisión de dividir el partido en dos, después de que éste, naturalmente, prácticamente dejó de existir como tal. Pero después, a partir del año 2000, las fuerzas de la izquierda en Costa Rica se han animado y lo que los unió,

fue la lucha contra el 'combo' del ICE y el TLC. Como bien lo recordamos, se realizó un referéndum, las voces se dividieron casi por la mitad y el Tratado fue aprobado con solo una pequeña mayoría de las fuerzas conservadores. Como resultado, nació el partido nuevo llamado Frente Amplio, del cual soy miembro y trabajo activamente desde aquel entonces. Este partido es más moderado que lo que fue el Vanguardia Popular, pero a su cabeza están los herederos de Manuel Mora y otros líderes comunistas del país y este partido sigue desarrollando las mismas ideas y valores que tradicionalmente caracterizaban la dirección izquierda de la política de Costa Rica.

Una parte importante de mis actividades sociopolíticas, también fue el trabajo en la Asociación de egresados de las universidades soviéticas, la que después también incorporó a los egresados de otros países socialistas. A partir del año 1978, fui el Presidente de esta asociación durante 4 años. Trabajábamos muy bien tratando de unir a todos los egresados, ayudarles conservar el idioma ruso y la cultura, la dirección democrática del pensamiento, de solidaridad con el pueblo y todos aquellos valores que hemos adquirido durante nuestros estudios en la URSS. Yo personalmente, no olvido el idioma ruso y ahora, cuando en el encuentro de los egresados en la RUDN intervine con una charla, todos me felicitaron. Pero lo que es interesante, cuanto más edad tenemos más sentimos la nostalgia por los años estudiantiles, tratamos de unirnos, reunirnos más seguido con los viejos amigos. Por eso en el año 2006 organizamos el primer Encuentro de los egresados en Panamá al que llegó gente de 8 países. En el 2008, para el Encuentro en la República Dominicana, llegaron egresados de 16 países; en el 2010 el Encuentro fue en Costa Rica y se reunieron personas de 24 países; en el 2013 para el Encuentro en Colombia llegaron 26 países; y este año en noviembre estamos por viajar a Ecuador ¡y parece que también llegarán allá los egresados de Rusia que viven en Nepal y Sri Lanka!

Ahora que ya me retiré del Ministerio, estoy participando activamente en el Comité de Desarrollo de nuestro cantón y aunque todos los miembros activos del Comité son personas de opiniones conservadores, perfectamente nos entendemos y llegamos a acuerdos. Ya que nuestras discrepancias son pura formalidad, la cuestión de uno u otro partido, de una u otra bandera. Pero si hablar de conciencia, resulta que tenemos mucho más en común que diferencias; todos queremos hacer bien para nosotros mismos, nuestros familiares y vecinos, por eso trabajamos juntos. Y con eso, lo que tenemos en común,

hay que trabajar. En este momento, propuse mi candidatura como candidato a alcalde del cantón de Aserrí por el Frente Amplio. Es verdad que no hay muchas esperanzas, pero vamos a dar la pelea. Nuestra meta es unir todas las fuerzas progresivas del país y conformar un gran movimiento, tomando el ejemplo de países como Ecuador, Bolivia, Venezuela, Brasil y Argentina, y tratar de encaminar el país por la vía más latinoamericana, por el camino del desarrollo pacífico, eliminando todos los focos peligrosos de tensión, como injusticia social,

pobreza extrema y delincuencia y, por consecuencia, los focos de la amenaza de guerra en la región y en todo el mundo.

- Alexis, le deseamos ganar sin falta en esas elecciones ya que su excelente don de palabra y capacidad de convención, son el lado fuerte de su personalidad, así que estamos seguros que el Frente Amplio obtendrá en su persona un excelente alcalde más y en un cantón tan densamente poblado como Aserrí!

Новости спорта

Noticias Deportivas

Школа САМБО

приглашает всех желающих – детей, подростков, взрослых мужчин и женщин.

Занятия: по средам с 17 по 19 час. и по субботам с утра.

Опытные тренеры, ученики – золотые медалисты.

Возможно участие в чемпионате в июле 2015 г. в Мексике.



Academia de SAMBO *

invita a todos los interesados – niños, jóvenes, adultos hombres y mujeres.

Las clases se imparten los miércoles de 5 a 7 p.m. y los sábados en las mañanas.

Los profesores, con gran experiencia. Los alumnos, medallistas de oro.

Hay posibilidad de participar en el campeonato en julio del 2015 en México

Dirección: de la Cruz Roja de Guadalupe, 100 m oeste (por las piscinas), San José, C.R.

Info: 8844-7919 Ing. Guillermo Sánchez, presidente Asociación de SAMBO cremasanchez@yahoo.com

Luis Enrique Bogantes, lbogantes@yahoo.com

Cuota: ₡ 1 000 por lección

*** SAMBO** es un arte marcial moderno, deporte de combate y sistema de defensa propia, desarrollado en los años 30 en la antigua Unión Soviética. Tiene sus raíces en estilos tradicionales de la lucha libre como el Judo japonés, el Koch armenio, Chidaoba georgiano, el Trintă moldavo, el Kurash uzbeko, y el Khapsagay mongol. **Es reconocido por el Comité Olímpico Internacional.**

Продаётся земельный участок - 30 га



В Коста-Рике, в Южной Зоне, на полуострове Оса, в районе Сьерпе.

Участок на равнинной местности, по краю протекает речка Эстеро Асуль. Плодородная земля, пригодная для любой сельскохозяйственной или другой деятельности. Проведено электричество в 110 в и 220 в, есть питьевая вода. Доступ по проезжей дороге, рядом поселок, в 1 км скоро будет построен аэропорт, в 15 км - город Пальмар Сур, в 40 км от пляжей на Тихом океане, в 4 км от знаменитого Музея индейских каменных шаров. **Экологически чистая и мало развитая зона.**

Для справок:

(506) 7200-0321 (рус. яз.);

(506) 8362-2379 (англ., фр., исп.)

Водное царство – Тортугеро

В Коста-Рике есть много разных красивых мест. Одно из них считается обязательным для посещения – Национальный парк Тортугеро. Он находится на берегу Карибского моря, и ехать туда желательно по крайней мере на два – три дня. Для большего удобства советуем ехать с экскурсией, которую легко приобрести по интернету (рекомендуем нашу соотечественницу Марию Боровик <http://www.russticotravel.ru/>)



или в каком-нибудь серьезном агентстве в Сан-Хосе, которые можно найти почти на каждой улице или в отеле.

Это вызвано тем, что дорога не очень хорошая (последние 16 км – асфальта нет), а приехав на берег реки, часто не удается достать свободную лодку. Причем плавать на лодке там – это главное. Но не советуем покупать экскурсии у местных жителей в городах Карибской зоны, так как там вполне могут взять втридорога или вообще обмануть.

Если же вы всё-таки предпочитаете ехать самостоятельно, то нужно выезжать из города по трассе № 32, которая идет на Лимон. По ней проехать 64 км до г. Гуапилес. Проехав мимо основного въезда в город, через 1 километр у бензоколонки “Servicentro Santa Clara” повернуть налево, на шоссе № 247, которое идет на Кариари. Через 8,1 км на перекрестке свернуть налево, перед железной дорогой, через 700 м свернуть направо, пересекая рельсы, и ехать прямо еще 10,4 км до поселка Кариари, а после – еще 7,1 км в том же направлении. Затем надо свернуть направо и ехать до поселка Куатро Эскинас, после этого уже кончается асфальт и начинается щебенка. Нужно проехать дальше еще 8,9 км до поселка Паласио и возле магазинчика “Abastecedor Palacio” повернуть налево и ехать 5,7 км, у большого дома с парковкой повернуть налево и ехать по проселочной дороге, по мосту через речку и еще 1 км до местечка Павона. В общей сложности, от съезда с шоссе № 32 до Павоны – около 50 км. Дальше любая дорога уже кончается и путь продолжается на лодке. Причем нужно принять во внимание, что все большие и маленькие катера и лодки там работают только до 4 часов дня, так что нужно рассчитывать время и выезжать из дома очень рано. Прогулка по реке и по каналам занимает не менее 2 часов.

Также в Тортугеро можно доехать на общественном транспорте. Автобусы до Кариари отходят от Карибской станции в Сан-Хосе каждые 1 – 2 часа, начиная с 6:30 утра и кончая 20:30 вечера, и едут 2 часа. Затем нужно пересаживаться на местный автобус до Павоны, еще полтора часа пути. Такая поездка обойдется в ₡ 2 500 (\$ 4,5). Находясь в автобусе, желательно не упускать из вида свои вещи, которые лежат на верхней полке, а также выходить на всех остановках и пристально следить, не забирает ли кто-нибудь «по ошибке» ваши сумки из багажного отделения; такие случаи бывают, к сожалению, очень часто. Местные самолеты долетают до Тортугеро за 30

минут, но расписание их нерегулярно и зависит от туристического сезона.

Добраться до Тортугеро, действительно, нелегко. Поэтому, когда туристы уже наконец садятся в лодку, они начинают расслабляться, успокаиваться, погружаться в тишину и нереальную атмосферу спокойных озер, широких рек и узких протоков. Плавать по этим протокам можно до бесконечности, и со всех сторон туристы без

особого труда могут наблюдать сотни самых разных животных и птиц, как в воде, так и на берегу. В каналах Тортугеро, где пресная вода впадающих в море рек смешивается с водой соленой, водятся крокодилы, черепахи, рыбы всех видов, включая сома, лягушки, цапли, ламантины (тип травоядного тюленя). На суше растут мангровые кусты, древовидные папоротники, также есть и участки джунглей с высокими пальмами. На деревьях можно увидеть туканов и множество других разнообразных птиц, обезьян ревунов и карибланко, ленивцев, енотов и коати, есть много игуан и других ящериц, а в глубине леса живут тапиры и ягуары, которых увидеть, конечно, нелегко. Это зона – чрезвычайно дождливая, и количество годовых осадков там достигает 5000 мм. Меньше дождей выпадает в феврале и марте, но сухого сезона там не бывает вообще.

Национальный парк Тортугеро занимает территорию в 31187 га на суше и 52000 га морского пространства и был создан в 1975 году специально, чтобы предохранить зеленых черепах, один из самых крупных видов морских пресмыкающихся, которые выходят из моря и откладывают яйца на берегу, зарывая их в песок. Отсюда и название парка (*tortuga* по-испански – черепаха). Чтобы увидеть зеленых черепах, нужно приехать в парк в августе и выйти на пляж ночью, в абсолютной тишине и обязательно с экскурсоводом, так как шум и разговоры могут спугнуть этих животных и помешать им совершить своё важное дело. Черепахи вида баула кладут яйца в апреле, а черепахи карей – с мая по октябрь.

Поселок Павона находится довольно далеко от берега моря, поэтому советуем остановиться в одном из «эколоджей», которые разбросаны по территории и к которым добраться можно только по воде. Несмотря на скромный внешний вид – деревянное строение на сваях с соломенной крышей – удобства и обслуживание там отличные. Гостиницы устраивают разнообразные экскурсии на лодках и пешие прогулки по лесным тропам. Вход в парк открыт с 5:30 утра до 18 ч. вечера.

Официальный переводчик
Министерства Иностранных дел
Коста-Рики
Ольга Гардела
русский – испанский языки
Тел. 2220-0112
Моб. 8848-6504
email: fogardela@ice.co.cr

El Reino acuático de Tortuguero

En Costa Rica hay muchos diferentes lugares bonitos. Uno de ellos se considera obligatorio para visitar, el Parque Nacional Tortuguero. Está ubicado en la costa del Mar Caribe y es deseable que uno vaya por lo menos por dos o tres días. Para mejor comodidad, le aconsejamos ir en una excursión que es fácil adquirir por internet (recomendamos a nuestra compatriota María Borovik <http://www.russticotravel.com/es/>) o en una de las agencias de viajes serias en San José las que uno puede encontrar casi en cada calle o en el hotel. Esto obedece al hecho de que el camino no es muy bueno (los últimos 16 km no tienen asfalto) aunado a que también al llegar a la costa del río, a menudo uno no puede conseguir un bote disponible, tomando en cuenta que navegar es lo principal. Pero no recomendamos comprar la excursión con la gente local ya que perfectamente pueden cobrarle triple o que usted resulta estafado.



com/es/) o en una de las agencias de viajes serias en San José las que uno puede encontrar casi en cada calle o en el hotel. Esto obedece al hecho de que el camino no es muy bueno (los últimos 16 km no tienen asfalto) aunado a que también al llegar a la costa del río, a menudo uno no puede conseguir un bote disponible, tomando en cuenta que navegar es lo principal. Pero no recomendamos comprar la excursión con la gente local ya que perfectamente pueden cobrarle triple o que usted resulta estafado.

Pero en el caso de que siempre prefiera ir de manera independiente, tiene que salir de la ciudad por la autopista # 32, la que va a Limón, recorrer 64 km hasta Guápiles. Pasar la entrada principal a la ciudad y a 1 kilómetro, por la gasolinera “Servicentro Santa Clara” doblar a la izquierda, hasta la carretera # 247, la que va hacia Cariari. A los 8,1 km en el cruce doblar a la izquierda, antes de la vía férrea y a los 700 m doblar a la derecha, cruzar los rieles y viajar directo 10,4 km más hasta el pueblo de Cariari y después de éste, 7,1 km en la misma dirección. Después hay que doblar a la derecha y viajar hasta el pueblo de Cuatro Esquinas, después de éste ya se acaba el asfalto y comienza el camino de piedra. Hay que recorrer 8,9 km más hasta el pueblo de Palacio y por el Abastecedor Palacio doblar a la izquierda y recorrer 5,7 km, después por una casa grande con un parqueo, doblar a la izquierda y seguir por un camino de tierra, cruzar el río y 1 km más hasta el pueblo de Pavona. En total, desde el punto donde usted sale de la autopista y hasta Pavona, son cerca de 50 km. Después, todos los caminos se acaban y hay que seguir navegando. Además, tiene que tomar en cuenta que todos los botes y lanchas grandes y pequeñas, trabajan hasta las 4 p.m. así que uno tiene que calcular bien el tiempo y salir de la casa muy temprano. El recorrido por el río y los canales ocupa por lo menos 2 horas.

Uno también puede ir a Tortuguero en transporte público. Los buses para Cariari salen de la Estación Caribeña en San José cada 1 o 2 horas a partir las 6:30 a.m. y hasta las 8:30 p.m. y duran 2 horas de viaje. Después hay que tomar un bus local y viajar hasta Pavona, una hora y media más de camino. Un viaje como este le va a costar ₡ 2 500 (\$ 4,5). Mientras esté viajando en bus, es recomendable que no deje de cuidar sus pertenencias que están en el estante de arriba y también que salga en cada parada y vigile con atención si alguien “por equivocación”

agarra sus bolsos del maletero inferior del bus; estos casos suceden muy a menudo, lamentablemente. Los aviones locales llegan a Tortuguero en 30 minutos, pero su horario no es permanente y depende de la época turística del año.

Llegar a Tortuguero, verdaderamente, no es fácil. Por eso cuando los turistas al fin se montan en el bote y comienzan a relajarse y tranquilizarse, se

suman al silencio y a la atmósfera irreal de los tranquilos lagos, amplios ríos y canales angostos. Uno puede navegar por estos hasta la eternidad y por todos lados, los turistas fácilmente pueden observar centenas de animales y aves de todo tipo, tanto en el agua como en las costas. En los Canales de Tortuguero, donde el agua dulce de los ríos que desembocan en el mar, se mezcla con el agua salada, habitan cocodrilos, tortugas, peces de todos los tipos incluyendo el pez gaspar, ranas, garzas y manatí (vacas marinas). En la tierra, crecen manglares, helechos arborescentes, también hay terrenos del bosque con altas palmeras. En los árboles, uno puede ver tucanes y muchísimos otros tipos de aves, monos congo y cariblanco, perezosos, mapaches y pizotes, hay muchas iguanas y otros lagartos y en la profundidad del bosque viven dantas y jaguares, pero a éstos, uno no los puede ver tan fácil, obviamente. Esta zona es sumamente lluviosa y la cantidad anual de precipitaciones allá llega a los 5 000 mm. Hay menos lluvias en febrero y marzo, pero la estación seca nunca se da allá.

El Parque Nacional Tortuguero ocupa una superficie de 31 187 hectáreas de tierra y 52 000 del mar y fue creado en el año 1975 especialmente para proteger las tortugas verdes, una de las especies más grandes de los reptiles marinos, las que salen del mar y ponen sus huevos en la playa, enterrándolos en la arena. De ahí viene el nombre del parque. Para poder ver las tortugas verdes, uno tiene que llegar al parque en agosto e irse a la playa en la noche, en silencio absoluto y obligatoriamente acompañado por un guía turístico, porque los ruidos y conversaciones pueden espantar a estos animales e interrumpirlos al momento de cumplir con su importante labor. Las tortugas baula ponen los huevos en abril y las carey, desde mayo hasta octubre.

El pueblo de Pavona se encuentra bastante lejos del mar por eso les aconsejamos hospedarse en uno de los “ecolodges” que están esparcidos por el territorio y son accesibles solo por agua. A pesar de su aspecto modesto -unas construcciones de madera sobre los pilotes y con el techo de paja- las comodidades y el servicio allá son excelentes. Los hoteles organizan diferentes excursiones en los botes y caminatas por los senderos del bosque. La entrada al parque se abre desde las 5:30 a.m. hasta las 6:00 p.m.

По улицам Афин прошла манифестация против произвола Еврокомиссии. Особенно колоритно смотрелись чубатые эллины в вышиванках,

Остановите лето! Я не успеваю

Разговор двух бабушек на скамейке:

- Слышь, Петровна, а твой внук с курорта уже вернулся?
- Да. И представляешь, он там какую-то хламидию подцепил!
- Не русская, что ли?

1. Решаешь заняться спортом, чтобы похудеть.
2. Заводишь будильник на 6 утра.
3. Звонит будильник.
4. Не такой уж ты и толстый.

Это где-то там, у них, жизнь – полная чаша, а у нас сверху

Нашему корреспонденту удалось сфотографировать опытный образец помещения кухни для сети ресторанов "Едим как дома". В современный дизайн естественно вписываются гора немытой посуды, пустые бутылки в углу и кошачья миска.

- Знаешь, хочется, чтобы моя спутница жизни была ласковая, верная, сдержанная, чтобы побольше дома, чтобы ни слова поперек, чтобы любила меня не за что-то, а просто так...
- Сложновато тебе будет найти при таких-то запросах. Но... Тебе

Мужчина, который после работы спешит домой - не подкаблучник, просто он боится, что его женщина

- Все, мы свою работу закончили, а после нас хоть потоп,- сказали строители сочинской олимпиады, сдавая прорабу последний объект.

Оказывается, даже птички, образующие пожизненные моногамные пары, друг другу изменяют. Ну ладно

В больнице работает невролог по фамилии Дураков. Приходит бабулька в регистратуру и спрашивает:

- Дочка, а невролог когда принимает?
- Дураков принимает по средам.
- А умных когда?

- Слушай, Коля, а твоя собака имеет родословное дерево?
- Конечно! Второе



Самая большая

- ¿Haz manejado borracho?
- Creo que no...
- ¿Por qué "creo"?
- Es que, ¡si me pasó, no recuerdo nada!

Las ancianitas sentadas frente la casa, conversan sobre el tema de sexo. Una dice:

- El sexo antes del matrimonio ahora es cosa de todos los días, y no como antes. A mi esposo, se lo presté solo después de que había nacido nuestro segundo hijo.

En el campo, los padres siempre saben a qué hora regresó su hija porque es imposible llegar en un tractor sin hacer ruido.

- Estelita, todavía no estoy listo para casarme con usted, pero puedo adelantar la primera cuota por concepto de pago del deber conyugal.

Hoy al viajar en el bus, me di cuenta de que los desodorantes que les regalaron a los hombres para el día del padre, ya se les acabaron.

La criatura más peligrosa en la Tierra, es la cigüeña. Ya trajo 6,5 mil millones y sigue trayendo.

El 80% de hombres imitan que les gusta el picadillo muy rico.

- Por más que me esfuerzo, no puedo acostumbrar a Moisés que sea ordenado. ¡Cada vez esconde su billetera en un lugar diferente!

- ¿Puedes venir? Necesito que me instales el Windows.
- Pero, Nati ¿Acabas de comprar esa compu, tiene el Windows nuevo instalado!
- ¿Sos tonto? No te llega la indirecta?
- Oye, Sos vos la que no sabes instalar Windows y resulta que el tonto soy yo!

- Entonces ¿vamos a mi casa?
O la tuya?
- Señor, ¿qué le pasa? Porque cree usted que le diga que "sí"?!!!
- Señora, enfrentemos la verdad, ¿para qué más una mujer de 35 años de edad llega a una exposición de carburadores?